

ÉVALUATION EXTERNE NON CERTIFICATIVE

LECTURE ET PRODUCTION D'ÉCRIT

5^e ANNÉE DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Dossier de l'enseignant



MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
SERVICE GÉNÉRAL DU PILOTAGE DU SYSTÈME ÉDUCATIF



SOMMAIRE

En bref...pour une prise rapide d'informations	3
1. Présentation générale	
1.1. Description du dispositif	6
1.2. Conception de l'épreuve	7
1.3. Participation à l'épreuve	8
1.4. Composition d'un échantillon représentatif	9
2. Présentation de l'épreuve	
2.1. Structure d'ensemble au travers des différents documents	10
2.2. Contenu de l'épreuve	11
2.3. Compétences évaluées	12
2.4. Calendrier et consignes de passation	13
2.5. Organisation des corrections	15
2.5.1. Guides de codage	
a) Lecture	15
b) Production d'écrits	29
2.5.2. Grilles d'encodage	33
3. Contacts utiles	
3.1. A qui s'adresser en cas de difficulté ?	38

Les documents de l'épreuve ont été préparés par les membres du groupe de travail chargé de la conception de l'évaluation externe en lecture et production d'écrits en cinquième primaire :

Isabelle DEMONTY, Chercheuse au Service de pédagogie expérimentale de l'ULg, Unité d'analyse des systèmes d'enseignement ;

Edmond DEBOUNY, Inspecteur de l'enseignement fondamental spécialisé ; Daniel De SLOOVERE, Francis HERMAL, Philippe ROME, Inspecteurs de l'enseignement primaire ;

Luc BROUIR, Catherine COLLIN, Virginie JACQUET, Valérie LEONARD, Marie-Françoise PASQUIER, Benoît STAQUET, Enseignants ;

Martine HERPHELIN, Directrice générale adjointe du Service général du pilotage du système éducatif ;

Sébastien DELATTRE, Attaché au Service général du pilotage du système éducatif ;

Anne WILMOT, Chargée de mission au Service général du pilotage du système éducatif.

En bref...

Pour une prise rapide d'informations

Vous trouverez le développement des points suivants aux pages indiquées ci-après.

1. Présentation générale

1.1. Description du dispositif :

6

A partir de 2006-2007, plusieurs évaluations externes non certificatives seront organisées chaque année scolaire et ce, dans différentes disciplines et dans différentes années d'étude de l'enseignement primaire et secondaire selon le calendrier suivant :

6e S						
5e S			Une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*	Une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*	1 ^{re} langue moderne (5 ^e secondaire) + une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*	Une évaluation (domaine et année d'étude à préciser)*
4e S						
3e S						
2e S	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil	lecture - production d'écrits	math.	1 ^{re} langue moderne + sciences-éveil
6e P				1 ^{re} langue moderne		
5e P	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil
2e P	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil	lecture - production d'écrits	math.	sciences-éveil
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012

* la lecture sera évaluée au moins une fois tous les 3 ans en 5^e secondaire

1.2. Conception de l'épreuve

7

Chaque épreuve est conçue par un groupe de travail dont la composition et les missions sont définies dans le décret du 2 juin 2006.

Il existe quelques contraintes inhérentes à l'élaboration d'une épreuve d'évaluation à large échelle.

1.3. Participation à l'épreuve

Le déroulement de ces épreuves implique de nombreux intervenants : les inspecteurs, les directeurs d'école, les enseignants, les élèves et les animateurs pédagogiques.

1.4. Composition d'un échantillon représentatif

Un échantillon représentatif pour chaque année d'étude ciblée constitue la base des analyses réalisées par les chercheurs.

2. Présentation de l'épreuve

2.1. Structure d'ensemble au travers différents documents

L'ensemble de l'épreuve s'organise au travers des documents suivants : le dossier de l'enseignant, le carnet de test, le recueil de textes, le dossier « Résultats et Commentaires » et celui des « Pistes didactiques ».

2.2. Contenu de cette épreuve

Le recueil de textes comporte deux textes narratifs (un long et un court), un texte d'enfant et un texte informatif.

Le carnet de test comprend l'ensemble des items. Il présente quatre parties : trois réservées à la lecture et une autre à la production d'écrits.

2.3. Compétences évaluées

Diverses compétences de lecture et de production d'écrits évaluées dans l'épreuve figurent dans un tableau récapitulatif.

2.4. Calendrier et consignes de passation

La passation est organisée au cours de la semaine du lundi 29 janvier au vendredi 2 février 2007. Elle prévoit quatre séquences d'environ 50 minutes.

Diverses consignes précisent les modalités et garantissent la pertinence de l'épreuve.

2.5. Organisation des corrections

L'inspecteur du canton ou de la circonscription organise le travail collectif de correction et communique les informations utiles aux chefs d'établissement de l'enseignement ordinaire.

2.5.1. Guides de codage

15

Les guides de codage (lecture et production d'écrit) précisent pour chaque item la réponse attendue et spécifient les différents codes à attribuer selon les réponses proposées par les élèves.

2.5.2. Grilles d'encodage

33

Des grilles permettent l'encodage de tous les résultats obtenus par vos élèves. Elles sont obligatoires pour les classes de l'échantillon. Pour un encodage informatisé, il est possible de télécharger un fichier Excel à l'adresse mentionnée.

3. Contacts utiles :

38

3.1. Si des problèmes sont rencontrés lors de la réception des colis ou lors de la passation, il est possible de contacter directement différentes personnes.

1. Présentation générale

1.1. Description du dispositif

Organisées à raison d'une par an depuis 1994, les évaluations externes non certificatives sont systématisées et renforcées par un décret du 2 juin 2006. Ce décret instaure un dispositif qui comprendra trois cycles de trois ans.

Le premier cycle débute cette année scolaire et concerne tous les élèves de 2^e et 5^e années de l'enseignement primaire ainsi que les élèves de 2^e année du secondaire selon le calendrier suivant :

- en 2006 - 2007 : maîtrise de la lecture et de la production d'écrits ;
- en 2007 - 2008 : maîtrise d'outils mathématiques de base ;
- en 2008 - 2009 : maîtrise de certains domaines en éveil (sciences, histoire et géographie).

Un deuxième cycle de 3 ans débutera en 2008-2009 et portera alternativement sur une des quatre dernières années de l'enseignement secondaire, dans une discipline qui sera déterminée par le Gouvernement sur proposition de la Commission de pilotage, sachant qu'une année sur trois une évaluation devra porter sur la 5^e année et aura pour thème la lecture.

Un troisième cycle de trois ans débutera en 2009-2010 et portera alternativement sur les 6^e années primaires, 2^e et 5^e années du secondaire, en langue moderne 1.

Ainsi, dès 2009-2010, le dispositif aura atteint son rythme définitif et cinq évaluations externes seront organisées en parallèle chaque année comme l'indique le tableau de la p. 3.

Ce dispositif de grande envergure s'inscrit à la fois dans une perspective d'amélioration des apprentissages de tous les élèves et dans une perspective de meilleur pilotage de l'enseignement.

Il procurera aux enseignants et aux équipes éducatives des outils professionnels et un soutien pédagogique.

Le premier cycle d'évaluation externe concerne tous les élèves de l'enseignement ordinaire fréquentant les 2^e, 5^e années primaires et 2^e secondaire (aussi bien la 2^e année commune que la 2^e année complémentaire et la 2^e année professionnelle) ainsi que les élèves de l'enseignement spécialisé désignés par le Conseil de classe.

La première étape de chaque évaluation externe se concrétisera par la passation d'un test, cette année en lecture et en production écrite, par tous les élèves et dans toutes les classes mentionnées ci-dessus.

Dans ce premier temps, à l'issue des corrections, le test permettra à chaque enseignant d'établir un état précis des acquis de ses élèves, permettant de révéler les points faibles qui sont des freins pour les apprentissages présents et futurs mais

aussi les points forts sur lesquels l'enseignant peut s'appuyer pour assurer le suivi du travail de tous les élèves.

Immédiatement après les corrections, les grilles de correction d'un échantillon de classes seront prélevées et analysées. Ce travail conduira ainsi, dans une deuxième étape, à l'élaboration d'un document présentant de manière détaillée les résultats de cet échantillon représentatif de l'ensemble des classes. Ce document sera envoyé dans toutes les écoles, à l'attention des enseignants. Il présentera tant le niveau de maîtrise de l'ensemble des compétences évaluées que celui de chacune d'entre elles. Il prendra non seulement en considération le niveau moyen mais aussi la dispersion des résultats entre élèves et entre établissements scolaires, et ce, en tenant compte des spécificités des publics scolaires.

Comme par le passé, ce document sera téléchargeable sur le site enseignement.be. Il ne permettra d'identifier ni les élèves ni les écoles de l'échantillon. En revanche, il permettra à chaque enseignant de situer sa classe, et à chaque école de situer ses classes, par rapport à l'ensemble des classes et des écoles de l'échantillon.

Ces informations apporteront ainsi aux enseignants et aux équipes éducatives un point de repère externe pour nuancer le regard qu'ils portent sur leurs élèves.

Dans une troisième étape, un recueil de pistes didactiques sera mis au point, en fonction des résultats des élèves au test. Il proposera aux enseignants des ressources et des suggestions d'activités susceptibles de favoriser les apprentissages.

Enfin, les services d'inspection d'une part, et les services d'animation pédagogique des pouvoirs organisateurs d'autre part, pourront apporter leur appui aux équipes éducatives dans l'exploitation des résultats. L'Institut de la Formation en cours de carrière proposera également aux enseignants des formations à cette fin.

1.2. Conception de l'épreuve

Pour la conception de chaque épreuve, un groupe de travail a été constitué. Chacun de ces groupes se compose comme suit :

- quatre membres de l'Inspection ;
- six enseignants en fonction dans les classes du niveau ciblé ;
- une équipe de chercheurs universitaires ;
- le président de la Commission de pilotage ou son délégué ;

Un membre du Service général du pilotage du système éducatif assure le secrétariat du groupe.

Chaque groupe de travail remplit les missions suivantes :

- élaborer l'épreuve et organiser des essais préliminaires afin de tester sa validité scientifique et d'affiner les critères de correction des différentes questions ;
- définir les consignes et modalités tant de passation que de correction ;

- proposer un document synthétisant les résultats de l'épreuve ;
- produire un questionnaire destiné à l'enseignant et un autre aux élèves des classes de l'échantillon.

Pour pouvoir dégager des résultats scientifiquement fiables et renvoyer aux établissements scolaires des informations valides et précises, la mise en œuvre d'une évaluation à large échelle doit répondre à une série de conditions techniques permettant des traitements statistiques de qualité.

Le test doit notamment comporter un grand nombre de questions (environ 80 items), chaque compétence évaluée doit être cernée par plusieurs questions (une dizaine d'items), les questions doivent être conçues de sorte que les réponses des élèves puissent être codées de manière précise, univoque et standardisée. En lecture, des textes de longueur et de genre différents doivent être proposés. En outre, pour maintenir la durée des corrections dans des limites acceptables, le questionnaire doit contenir un nombre important de questions fermées. Enfin, les conditions de passation doivent être fortement standardisées : dans toutes les classes, les élèves doivent être placés dans les mêmes conditions, réaliser les différentes parties du questionnaire dans le même ordre, recevoir les mêmes consignes, les mêmes informations.

Ces conditions sont donc beaucoup plus contraignantes que celles qui valent pour les évaluations qu'un enseignant conçoit pour sa classe.

Des essais préliminaires au questionnaire ont été réalisés auprès de trois cents élèves en novembre 2006. Ils garantissent la fiabilité de l'épreuve et permettent d'affiner le travail en cours de conception.

1.3. Participation à l'épreuve

L'organisation générale de ces évaluations externes implique un grand nombre d'intervenants.

Tous les élèves des années ciblées sont impliqués dans l'évaluation, participent au cours de la même semaine aux évaluations non certificatives.

Tous les directeurs d'établissement scolaire veillent au respect des consignes et modalités de passation et à l'exploitation des résultats.

Tous les enseignants sont invités à assurer la passation dans leur classe, à informer leurs élèves, à préserver un climat de travail serein, à respecter les procédures de passation. Ils participent au travail collectif de correction. Ils recevront les résultats de l'évaluation obtenus par les élèves de l'échantillon et un recueil de pistes didactiques.

Tous les inspecteurs de l'enseignement informent les chefs d'établissement avant la passation, organisent les corrections, veillent au respect de leurs modalités et collaborent à l'exploitation des résultats.

Tous les animateurs pédagogiques sont également invités à collaborer à l'exploitation des résultats.

Tous les parents ont accès aux résultats de leur enfant.

1.4. Composition d'un échantillon représentatif

Pour chaque niveau d'enseignement, un échantillon représentatif de 2500 à 3000 élèves issus de 120 écoles est constitué et les chercheurs analyseront les résultats obtenus par ces élèves. En effet, il n'est pas nécessaire d'analyser les résultats de tous les élèves pour déterminer le niveau de compétences de la population visée. Les résultats d'un échantillon représentatif peuvent être considérés comme tout à fait équivalents (avec un faible risque d'erreur) à ceux que l'on aurait pu obtenir en tenant compte des résultats de tous les élèves.

Les directeurs et/ou les enseignants des établissements scolaires inclus dans les échantillons seront informés après la passation des tests par l'Inspecteur de leur canton ou circonscription. Afin de permettre une analyse plus fine des résultats obtenus par les élèves des classes reprises dans les échantillons, deux questionnaires leur seront aussi distribués : l'un pour les enseignants et l'autre pour les élèves.

2. Présentation de l'épreuve

2.1. Structure d'ensemble au travers des différents documents

Le tableau ci-dessous reprend les divers documents ainsi que leur « mode d'emploi ».

Documents	Que faut-il en faire ?
<u>Document 1</u> Dossier de l'enseignant	<p>Lire le dossier avant de soumettre l'évaluation aux élèves et suivre les consignes de passation tout au long du déroulement de l'épreuve.</p> <p>La dernière partie du document comprend la grille d'encodage dans laquelle seront reportés les codes obtenus par les élèves à chaque item de l'épreuve. Une version Excel de ces grilles est téléchargeable sur le site :</p> <p><i>http://www.enseignement.be – section professionnel – Dossier Evaluation des élèves</i></p> <p>ou directement à</p> <p><i>http://www.enseignement.be/prof/dossiers/eval/</i></p> <p>Cette grille informatisée vous permettra d'obtenir rapidement et facilement des informations quantitatives telles que le taux de réussite par item, par compétence, la répartition de vos élèves selon les résultats obtenus à l'épreuve.</p>
<u>Document 2</u> Carnet de test de l'élève composé de quatre parties distinctes	<p>Faire passer l'épreuve à tous les élèves de la classe. L'épreuve étant soumise en plusieurs séances, <u>reprendre tous les carnets après chacune des séances.</u></p>
<u>Document 3</u> Recueil de textes	<p>Ce recueil est distribué aux enfants en même temps que les carnets de test et doit être repris également après la passation de chacune des parties du test.</p> <p>Au début de chaque partie, s'assurer que les élèves ont devant leurs yeux le texte sur lequel portent les questions.</p>
<u>Document 4</u> Résultats et Commentaires (à recevoir dans le courant de l'année scolaire)	<p>Ce document donnera l'occasion à l'enseignant de situer ses élèves par rapport à l'ensemble des élèves en Communauté française, mais aussi de relativiser les résultats de sa classe en les comparant à ceux des classes qui accueillent le même type de public.</p>
<u>Document 5</u> Pistes didactiques (à recevoir dans le courant de l'année scolaire)	<p>Ce document apportera un soutien aux enseignants à travers des exemples d'activités concrètes et/ou démarches d'enseignement-apprentissage à exploiter en classe, en vue d'amener les élèves à la maîtrise des socles de compétences.</p>

2.2. Contenu de l'épreuve

L'épreuve proposée concerne la lecture. Elle vise également à explorer la production écrite.

« Lire, c'est construire du sens en tant que récepteur d'un message écrit ou visuel » (Socles de compétences, p. 11). Afin de pouvoir poser un diagnostic suffisamment fin des acquis des élèves face à cette compétence de lecture, trois paramètres sont pris en considération : les supports textes, le type de questionnement proposé aux élèves et les compétences évaluées.

Des textes de nature et de taille différentes.

Le choix du groupe de travail s'est orienté sur deux types de textes : deux textes narratifs d'une part et quatre textes informatifs d'autre part.

Les deux textes narratifs sont d'une longueur très différente.

- Le texte « Interdit d'approcher » est un texte inédit d'une soixantaine de lignes écrit par l'auteur(e) belge Evelyne Wilwerth. Il a particulièrement séduit le groupe de travail tant par la résistance de son contenu (tout n'est pas écrit et différentes interprétations sont possibles) que par la fraîcheur de l'histoire (deux enfants insouciantes qui décident de percer le mystère d'une cabane enfouie au fond du jardin de leur maison de vacances).
- Quand au second texte narratif, « Rédaction », il s'agit d'une nouvelle d'une vingtaine de lignes écrite par Bernard Friot. Ce texte fait partie du recueil de nouvelles « Encore des histoires pressées », éditions Milan Poche Junior, destiné aux enfants de 9 à 12 ans. Son objectif principal est de divertir de jeunes lecteurs en proposant des thèmes simples, souvent très accessibles et riches en exploitation.

Les textes informatifs sont également de longueur très contrastée.

- Le texte « Les déserts avancent » est un texte de vulgarisation scientifique d'une page à destination des enfants. Il vise à leur faire prendre conscience tant des causes de la désertification que de ses conséquences à court et long terme.
- Trois autres extraits de textes informatifs (9 lignes au maximum) visent à fournir aux élèves quelques informations très ciblées sur des thèmes variés (la pollinisation, les tornades aux Etats-Unis et quelques éléments de la vie de Mozart).

Des formats de questions variés

Afin d'évaluer de différentes façons les compétences envisagées dans l'épreuve, trois types de questionnement sont proposés :

- des questions à choix multiples où les élèves doivent soit choisir entre trois ou quatre possibilités soit se positionner sur le caractère vrai ou faux d'une proposition. Ces questions, centrées parfois sur des compétences de haut niveau, évitent à l'élève de devoir formuler lui-même sa réponse ; 40% des items sont des questions à choix multiples ;
- des questions ouvertes à réponse brève où l'élève doit répondre à la question par un mot ou une brève expression, ici aussi sans être amené à structurer sa réponse. Ce type de questionnement apparaît également dans 40% des items ;

- des questions ouvertes à réponse construite où il s'agit de développer plus précisément une idée ou de justifier un choix ; l'élève doit ici structurer sa réponse. Des crédits partiels seront parfois envisagés pour valoriser une réponse intéressante, mais moins précise que la réponse attendue. Dans le test, 20% des questions sont des questions ouvertes à réponse construite.

La production écrite est également explorée dans cette épreuve. Dans le souci de favoriser des interactions entre la lecture et la production d'écrit, celle-ci s'articule au texte narratif court proposé dans l'épreuve de lecture. Il est demandé à l'élève d'écrire une rédaction, comme s'il était dans la classe de l'élève évoqué dans la nouvelle de Bernard Friot. Afin de créer un climat propice à l'écriture pour tous les élèves, une évocation collective du texte « Rédaction » est organisée en classe et quelques idées à explorer sont données.

2.3. Les compétences évaluées

Les questions de l'épreuve se rapportent à des compétences répertoriées dans les Socles en fin de deuxième étape. Il s'agit donc de compétences en construction au moment de l'évaluation qui seront à certifier au terme de la sixième année primaire. Le tableau suivant associe les items aux diverses compétences évaluées dans l'épreuve.

Lire			Compétences évaluées	Ecrire	
Partie 1	Partie 2	Partie 4		Partie 3	
			Orienter son écrit en fonction de la situation de communication	→	2-3
1-2-3-4- 5-6-7-8- 9-11	24-25-26- 28-29-30- 31-32-33- 35-42-48- 50-52-53	55-56-57- 58-60-62- 63-65-66- 67-69-70- 71-73-74	Elaborer des significations Elaborer des contenus	←	4-5-6
	44-45-46- 47-48-49- 51		Dégager l'organisation du texte Percevoir la cohérence entre phrases et groupes de phrases tout au long du texte	←	
12-13- 14-15- 16-17	40-41-43	18-19-20	Assurer l'organisation et la cohérence du texte	→	7-8-9-10-11
10-21- 22-23	34-36-37- 38-39	54-59 61-64	Tenir compte des unités grammaticales	←	
	75-76-77 78-79-80		Traiter les unités lexicales Utiliser les unités grammaticales et lexicales	←	12-13-14
			Assurer la présentation	→	15

2.4. Calendrier et consignes de passation

Calendrier

Semaine du lundi 29 janvier au vendredi 2 février 2007			
Jour 1	Jour 2	Jour 3	Jour 4
Première partie Lecture d'un texte narratif « Rédaction » et d'un extrait de texte informatif.	Deuxième partie Lecture d'un texte narratif « Interdit d'approcher »	Troisième partie Production d'écrit	Quatrième partie Lecture d'un texte informatif « Les déserts avancent » et de deux extraits de textes informatifs.

La passation des épreuves se déroule dans les écoles au cours de la semaine du 29 janvier au 2 février 2007. Les dates réservées à chaque partie ne sont pas mentionnées de manière rigide. Il s'agit de programmer plusieurs séquences.

En cinquième primaire, il convient de prévoir quatre séquences de 50 minutes chacune. Cette durée est estimée sur la base des essais préliminaires.

L'idéal est de proposer une séquence par jour. Les différentes parties seront présentées dans l'ordre du carnet.

Au terme de chaque séquence, il convient de reprendre les carnets de test et les recueils de textes.

Consignes de passation

Il est bien légitime que chaque enseignant ait le souci de respecter les différences de ses élèves, toutefois pour que la validité de l'épreuve soit assurée, il est nécessaire que la passation se déroule dans les mêmes conditions dans toutes les classes.

Les consignes de passation visent également à garantir la pertinence des informations recueillies par ces évaluations. Il est opportun de noter que la réussite d'une telle opération repose sur l'investissement de chacun des intervenants et que la pertinence des analyses qui seront réalisées en dépend.

Quelques jours avant la passation, il est opportun d'informer les élèves de l'organisation de l'évaluation externe et de les rassurer en leur communiquant les renseignements suivants :

- tous les élèves de cinquième primaire dans toutes les écoles de la Communauté française (environ 50 000 enfants) participent à ce test,
- il est important d'effectuer le travail le plus sérieusement possible,
- ce test se déroule tout au long de la semaine et compte quatre séquences de 50 minutes,
- ce test comporte la lecture de trois textes ainsi que de trois extraits et une tâche de production écrite (voir terminologie utilisée habituellement dans votre classe),

- comme lors des autres évaluations réalisées en classe, l'instituteur ne donnera aucune explication supplémentaire.

Les consignes de passation doivent être respectées. Si un élève demande des informations complémentaires, on ne lui donnera ni élément de réponse ni information susceptible d'orienter sa réponse. Si la consigne s'avère incomprise, il suffira de l'expliquer : la relire avec l'élève en donnant par exemple la signification du verbe « cocher ».

Le premier jour de la passation, il est conseillé de demander aux élèves de compléter le cadre de la couverture avec quelques renseignements : nom, prénom, école, classe et numéro d'ordre.

Il est opportun que l'enseignant repère avec les élèves chaque jour dans les deux livrets, les pages relatives à la partie considérée. Lors de cette découverte, il est utile d'expliquer aux élèves que les séries de cases grisées carrées qui se trouvent en marge des questions (à droite) seront utilisées pour la correction et qu'ils ne doivent pas s'en préoccuper.

⇒ Pour la première partie, il s'agit de repérer :

- « Rédaction » de Bernard Friot dans le recueil de textes, p.3 ;
- les questions n° 1 à 9 dans le carnet de test pp. 3-5 ;
- les questions n°10 à 12 relatives à un extrait de texte informatif, pp. 6-7.

Il est important de prendre le temps d'un cadrage éthique du texte. Le texte « Rédaction » demande, juste après la passation, l'organisation d'un temps d'échange collectif relatif au contenu proposé par l'auteur. Il est utile de mettre en évidence que Bernard Friot est un auteur de livres pour les jeunes et qu'il a, lui, **inventé cette histoire** pour les amuser. Une approche plus approfondie de ce texte est proposée en guise d'introduction pour la troisième partie.

⇒ Pour la deuxième partie, il s'agit de repérer :

- « Interdit d'approcher » d'Evelyne Wilwerth dans le recueil de textes, pp. 5-9 ;
- les questions n°13 à 29 dans le carnet de test, pp.11-20.

⇒ La troisième partie concerne la production d'écrit (pp.23-24). Elle s'articule au texte narratif court « Rédaction ». Il ne faut pas relire le texte lors de cette troisième partie de l'évaluation mais il convient de rappeler ou d'inviter les élèves à rappeler les idées principales. Dans le souci de donner clairement tous les paramètres de la situation d'écriture, nous recommandons la lecture par l'enseignant d'un texte qui aurait pu être rédigé par l'élève de la classe évoquée dans le texte de Bernard Friot. (voir recueil de textes p.11). Les recueils de textes sont repris **avant** la production d'écrit.

⇒ Pour la quatrième partie, il s'agit de repérer :

- « Les déserts avancent », dans le recueil de textes, p. 13 ;
- les questions n°30 à 39 dans le carnet de test, pp. 27-29 ;

- les questions n°40 à 46 relatives à deux extraits de textes informatifs, dans le carnet de test, pp. 30-32.

2.5. Organisation des corrections

Dans l'enseignement fondamental ordinaire, tous les enseignants des classes concernées participeront à la correction collective qui sera organisée par l'Inspection. L'Inspecteur du canton ou de la circonscription communiquera le lieu, la date et les modalités pratiques aux enseignants via les chefs d'établissement.

Dans l'enseignement spécialisé, les directeurs organisent les corrections dans leur établissement.

Les corrections se dérouleront durant le temps scolaire, dans le cadre de la formation en cours de carrière.

2.5.1. Guides de codage

a) Lecture

Chaque item doit recevoir un code qui sera indiqué directement dans le carnet de test de l'élève. Dans ce carnet, les petites cases numérotées à droite de chaque item précisent les différents codes à attribuer. Il s'agira d'entourer le code qui correspond à la réponse fournie par l'élève.

Le guide de codage est présenté dans les pages qui suivent. Il fournit un ensemble de critères standardisés à utiliser pour attribuer un code aux réponses proposées par les élèves. Afin de pouvoir comparer les résultats de votre classe à ceux de l'échantillon et attribuer un score total à chaque élève, il faut transformer le codage en note. Pour les questions 2,5,7,13 et 15 le point est accordé pour la réponse correcte. Pour les autres questions, les codes 1 et 2 correspondent respectivement à 1 ou 2 points.

Quelques problèmes courants de correction

- Un élève a été absent à une partie du test : il s'agit d'écrire le code « a » à toutes les questions relevant de la partie non complétée par l'élève.
- La réponse de l'élève comprend des erreurs importantes d'orthographe et de grammaire : le test évaluant la compréhension en lecture, il s'agit de ne pas pénaliser l'élève pour ces problèmes d'orthographe ou de grammaire, sauf s'ils affectent fortement la compréhension de la réponse fournie.

Guide de codage

Items	Codes
<p>PREMIÈRE PARTIE Questions sur le texte « Rédaction » As-tu bien aimé ce texte ? Pas du tout Un peu Sans avis Assez bien Beaucoup Plusieurs réponses Omission</p>	<p>1 2 3 4 5 0 9</p>
<p>Question 1 <i>Item 1</i> 2-1-5-3-4 Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 2 <i>Item 2</i> La première proposition est cochée. La deuxième proposition est cochée. La troisième proposition est cochée. La quatrième proposition est cochée. Plusieurs propositions sont cochées. Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 2 3 4 0 9</p>
<p>Question 3 <i>Item 3</i> Parce qu'il ne se passe rien le dimanche ou parce qu'il fait toujours la même chose le dimanche (ou toute autre réponse équivalente). Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 4 <i>Item 4</i> Il a mis de la poudre à laver dans la boîte de lait en poudre et/ou son père a failli mourir empoisonné. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>

Items	Codes
<p>Question 5</p> <p><i>Item 5 : la maitresse remplaçante...</i></p> <p>La proposition « le texte montre que c'est vrai » est cochée. 1 La proposition « le texte montre que c'est faux » est cochée. 2 La proposition « le texte ne permet pas de le dire » est cochée. 3 Plusieurs propositions sont cochées. 0 Aucune proposition n'est cochée. 9</p> <p><i>Item 6 : l'enfant a raté deux...</i></p> <p>La proposition « le texte montre que c'est vrai » est cochée. 1 La proposition « le texte montre que c'est faux » est cochée. 2 La proposition « le texte ne permet pas de le dire » est cochée. 3 Plusieurs propositions sont cochées. 0 Aucune proposition n'est cochée. 9</p> <p><i>Item 7 : l'enfant n'aime pas ...</i></p> <p>La proposition « le texte montre que c'est vrai » est cochée. 1 La proposition « le texte montre que c'est faux » est cochée. 2 La proposition « le texte ne permet pas de le dire » est cochée. 3 Plusieurs propositions sont cochées. 0 Aucune proposition n'est cochée. 9</p> <p><i>Item 8 : l'appartement des voisins...</i></p> <p>La proposition « le texte montre que c'est vrai » est cochée. 1 La proposition « le texte montre que c'est faux » est cochée. 2 La proposition « le texte ne permet pas de le dire » est cochée. 3 Plusieurs propositions sont cochées. 0 Aucune proposition n'est cochée. 9</p>	
<p>Question 6 (les deux réponses sont envisagées dans le même item)</p> <p><i>Item 9</i></p> <p>L'institutrice parce qu'elle a reçu un pot sur la tête. 2 Une dame (ou la victime ou une femme) parce qu'elle a reçu un pot sur la tête. 1 Autre réponse 0 Omission 9</p>	
<p>Question 7</p> <p><i>Item 10</i></p> <p>La première proposition est cochée. 1 La deuxième proposition est cochée. 2 La troisième proposition est cochée. 3 La quatrième proposition est cochée. 4 Plusieurs propositions sont cochées. 0 Aucune proposition n'est cochée. 9</p>	

Items	Codes
<p>Question 8 <i>Item 11</i> C'est elle qui a reçu le vase sur sa tête. Elle est à l'hôpital, elle a une fracture du crâne (<i>un point – et non 2 – est accordé ici car l'élève reprend l'information explicite du texte ; il ne dégage pas le sens implicite</i>). Autre réponse Omission</p>	<p>2 1 0 9</p>
<p>Question 9 <i>Item 12</i> L'enfant, le garçon, la fille, l'élève Autre réponse Omission <i>Item 13</i> Les gens qui transportent la victime, quelqu'un Les ambulanciers, les secouristes, un médecin, une infirmière (<i>un point et non 2 est accordé ici car le texte précise « après, l'ambulance est arrivée ».</i>) Autre réponse (par exemple, l'ambulance) Omission <i>Item 14</i> la dame emmenée chez la concierge, une femme, celle qui a été blessée ou la maitresse, l'institutrice Autre réponse Omission <i>Item 15</i> Les élèves de la classe, la classe, les enfants Autre réponse (par exemple, nous, la maitresse, plusieurs personnes) Omission <i>Item 16</i> Les élèves de la classe, la classe, les enfants Autre réponse (par exemple, nous, la nouvelle maitresse et les élèves, plusieurs personnes) Omission <i>Item 17</i> La remplaçante, la nouvelle maîtresse La maitresse, la prof, l'institutrice (<i>un point et non 2 est accordé ici par manque de précision dans l'énoncé de la réponse</i>) Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9 2 1 0 9 1 0 9 1 0 9 2 1 0 9</p>
<p>Questions sur l'extrait de texte informatif « Un monde sans abeilles... » Question 10 <i>Item 18</i> La proposition « Des apiculteurs » est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p>

Items	Codes
<p><i>Item 19</i> La proposition « La justice » est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p> <p><i>Item 20</i> La proposition « Des apiculteurs » est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p>
<p>Question 11 <i>Item 21</i> L'expression « (ces) insectes » est repérée. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 12 <i>Item 22</i> La troisième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p> <p><i>Item 23</i> La deuxième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p>
<p>DEUXIÈME PARTIE Questions sur le texte « Interdit d'approcher » As-tu bien aimé ce texte ? Pas du tout Un peu Sans avis Assez bien Beaucoup Plusieurs réponses Omission</p>	<p>1 2 3 4 5 0 9</p>
<p>Question 13 <i>Item 24</i> La première proposition est cochée. La deuxième proposition est cochée. La troisième proposition est cochée. La quatrième proposition est cochée. Plusieurs propositions sont cochées. Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 2 3 4 0 9</p>

Items	Codes
<p>Question 14</p> <p><i>Item 25</i> 2-1-3-4 Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 15</p> <p><i>Item 26</i> La réponse « Lundi » est proposée. La réponse « Mardi » est proposée. La réponse « Mercredi » est proposée. La réponse « Jeudi » est proposée. La réponse « Vendredi » est proposée. La réponse « Samedi » est proposée. La réponse « Dimanche » est proposée. Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 27</i> La réponse « Lundi » est proposée. La réponse « Mardi » est proposée. La réponse « Mercredi » est proposée. La réponse « Jeudi » est proposée. La réponse « Vendredi » est proposée. La réponse « Samedi » est proposée. La réponse « Dimanche » est proposée. Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 28</i> La réponse « Lundi » est proposée. La réponse « Mardi » est proposée. La réponse « Mercredi » est proposée. La réponse « Jeudi » est proposée. La réponse « Vendredi » est proposée. La réponse « Samedi » est proposée. La réponse « Dimanche » est proposée. Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 29</i> La réponse « Lundi » est proposée. La réponse « Mardi » est proposée. La réponse « Mercredi » est proposée. La réponse « Jeudi » est proposée. La réponse « Vendredi » est proposée. La réponse « Samedi » est proposée. La réponse « Dimanche » est proposée. Autre réponse Omission</p>	<p>1 2 3 4 5 6 7 0 9</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 0 9</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 0 9</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 0 9</p>

Items	Codes
<p>Question 16 <i>Item 30</i></p> <p>Au moins une des deux raisons suivantes est avancée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • parce qu'ils n'aiment pas aller voir les musées et les églises ; • pour aller voir la cabane. <p>Autre réponse Omission</p>	<p>1</p> <p>0 9</p>
<p>Question 17 <i>Item 31</i></p> <p>La cabane n°6 est cochée.</p> <p>Autre réponse Aucune cabane n'est cochée.</p>	<p>1</p> <p>0 9</p>
<p>Question 18 <i>Item 32</i></p> <p>Le plan n°2 est coché.</p> <p>Autre réponse Aucun plan n'est coché.</p>	<p>1</p> <p>0 9</p>
<p>Question 19 <i>Item 33</i></p> <p>Les deux actions évoquées par l'écrivain sont proposées :</p> <ul style="list-style-type: none"> • il s'enferme dans une minuscule cabane ; • il allume une bougie. <p>Une des actions évoquées ci-dessus est proposée. Autre réponse (par exemple, il hurle quand son personnage hurle) <i>(aucun point n'est accordé ici car il s'agit d'actions qui se déroulent après que les histoires ne viennent toutes seules.)</i> Omission</p>	<p>2</p> <p>1 0 9</p>
<p>Question 20 <i>Item 34</i></p> <p>Parce qu'ils ont très peur.</p> <p>Autre réponse Omission</p>	<p>1</p> <p>0 9</p>

Items	Codes
<p>Question 21 <i>Item 35</i> La première proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 22 <i>Item 36</i> L'élève fait référence soit à l'agacement du nain, soit à une complicité entre le nain et les enfants. Exemples : parce que ça l'a énervé ou parce que les jumeaux sont des canailles. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 23 <i>Item 37</i> À pas de loups ou ils s'approchent à pas de loups. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 24 <i>Item 38</i> La première proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. <i>Item 39</i> La deuxième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9 1 0 9</p>
<p>Question 25 <i>Item 40</i> Les jumeaux Autre réponse Omission <i>Item 41</i> La famille ou la famille et les jumeaux Les jumeaux Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9 2 1 0 9</p>

Items	Codes
<p><i>Item 42</i> Les deux réponses correctes attendues : le nain et l'écrivain Une des deux réponses correctes attendues et aucune autre réponse Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 43</i> Le propriétaire Autre réponse Omission</p>	<p>2 1 0 9</p> <p>1 0 9</p>
<p>Question 26</p> <p><i>Item 44</i> Le propriétaire Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 45</i> Raphaël ou le garçon Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 46</i> Gwenaëlle ou la fille Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 47</i> Raphaël ou le garçon Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 48</i> Le nain, l'écrivain ou Jim Cata Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 49</i> Le nain, l'écrivain ou Jim Cata Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p>
<p>Question 27 (les deux réponses sont envisagées dans le même item)</p> <p><i>Item 50</i> La proposition « Un mois et une semaine » est choisie. Les deux expressions suivantes expliquent le choix : « une semaine en Bretagne » <u>et</u> « un mois plus tard ». La proposition « Un mois et une semaine » est choisie mais l'explication est incomplète, incorrecte ou omise. Autre réponse Omission</p>	<p>2 1 0 9</p>

Items	Codes
<p>Question 27 <i>Item 51</i> Un autre indicateur de temps est proposé. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 28 <i>Item 52</i> L'enfant est d'accord avec Antoine ou Vic. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 29 <i>Item 53</i> La troisième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p>
<p>QUATRIÈME PARTIE Questions sur le texte « Les déserts avancent » As-tu bien aimé ce texte ? Pas du tout Un peu Sans avis Assez bien Beaucoup Plusieurs réponses Omission</p>	<p>1 2 3 4 5 0 9</p>
<p>Question 30 <i>Item 54</i> La troisième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p>

Items	Codes
<p>Question 31 <i>Item 55</i></p> <p>Deux des conséquences suivantes sont envisagées :</p> <ul style="list-style-type: none"> • il pleuvra plus dans les régions humides ; • il pleuvra moins dans les régions sèches ; • les déserts s'agrandissent ; • la disparition des hirondelles. <p>Une seule des conséquences citées ci-dessus est envisagée, l'autre est omise ou incorrecte.</p> <p>Autre réponse Omission</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
<p>Question 32 <i>Item 56 : l'homme rend la situation plus grave</i></p> <p>En coupant des arbres</p> <p>Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 57 : l'homme cherche des solutions</i></p> <p>Une des solutions suivantes est proposée :</p> <ul style="list-style-type: none"> • replanter des arbres ; • fertiliser les déserts ; • prendre l'eau du Nil pour arroser les déserts d'Egypte ; • cultiver à nouveau ; • arrêter de couper des arbres. <p>Autre réponse Omission</p>	<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p> <p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
<p>Question 33 <i>Item 58</i></p> <p>La troisième proposition est cochée.</p> <p>Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
<p>Question 34 <i>Item 59</i></p> <p>Les deux expressions « (les) spécialistes » et « (les) scientifiques » sont repérées.</p> <p>Une seule des deux expressions citées ci-dessus est repérée, l'autre est omise ou incorrecte.</p> <p>Autre réponse Omission</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>

Items	Codes
<p>Question 35 <i>Item 60</i> La deuxième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 36 <i>Item 61</i> La troisième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 37 (les deux réponses sont envisagées dans le même item) <i>Item 62</i> Non, parce que la Belgique fait partie des régions humides (ou toute autre argumentation équivalente). Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 38 (les deux réponses sont envisagées dans le même item) <i>Item 63</i> Non, parce que ce problème touche d'autres endroits. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 39 <i>Item 64</i> L'expression « (ces) oiseaux » est repérée Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Questions sur les deux extraits de texte informatif relatifs aux tornades aux Etats-Unis et à la vie de Mozart</p>	
<p>Question 40 <i>Item 65</i> La proposition « le texte montre que c'est faux » est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. <i>Item 66</i> La proposition « le texte montre que c'est vrai » est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9 1 0 9</p>

Items	Codes
<p><i>Item 67</i> La proposition « le texte montre que c'est faux » est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée.</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 41 <i>Item 68</i> La deuxième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. <i>Item 69</i> La troisième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée. <i>Item 70</i> La troisième proposition est cochée. Autre réponse Aucune proposition n'est cochée</p>	<p>1 0 9 1 0 9 1 0 9</p>
<p>Question 42 <i>Item 71</i> Les informations s'enchaînent dans cet ordre : e – b – c – d – a Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 43 <i>Item 72</i> En 1761 ou en 1762 Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 44 (les deux réponses sont envisagées dans le même item) <i>Item 73</i> Une des deux réponses suivantes est proposée : <ul style="list-style-type: none"> • dans sa famille parce que chez les Mozart, la musique occupe une place importante ; • à Salzbourg parce que Wolfgang Amadeus Mozart est né à Salzbourg. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>

Items	Codes
<p>Question 45</p> <p><i>Item 74</i> Oui, 250 ans après sa naissance, le grand musicien vend autant de disques que les stars actuelles. Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p>
<p>Question 46</p> <p><i>Item 75</i> Une flèche relie « agit » et « l'air ». Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 76</i> Une flèche relie « apparue » et « elle » ou « la tornade ». Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 77</i> Une flèche relie « grand » et « musicien ». Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 78</i> Une flèche relie « actuelles » et « stars ». Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 79</i> Une flèche relie « grande » et « soeur ». Autre réponse Omission</p> <p><i>Item 80</i> Une flèche relie « douée » et « soeur ». Autre réponse Omission</p>	<p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p> <p>1 0 9</p>

b) Production d'écrits

Vous trouverez dans les pages qui suivent les consignes permettant de coder les productions d'écrits.

Cette grille de codage amène à porter un double regard sur les productions des élèves :

- d'une part, une appréciation globale fait suite à une première lecture de la production de l'élève. Cette approche, plus subjective sans doute, permet de nuancer quelque peu les résultats découlant de l'appréciation critériée.
- d'autre part, une appréciation critériée, décomposée en cinq parties, correspondant à chacune des cinq compétences définies dans les Socles ;

Le premier tableau présenté ci-après envisage les précisions utiles à la correction des productions d'écrits.

- Pour l'appréciation globale, trois codes pourront être attribués. Les critères pour obtenir les codes 2, 1 ou 0 sont précisés dans la grille ci-après.
- Pour l'appréciation critériée, les items sont organisés en fonction des compétences auxquelles ils se réfèrent.

Trois types de codage sont proposés :

- Pour certains items (items 2, 3, 4, 5, 7 et 15), il s'agit d'analyser dans quelle mesure un critère est présent ou non dans la production de l'élève. On attribuera le code 1 si l'élève respecte le critère et 0 s'il ne le respecte pas.
- Pour d'autres items (items 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13), l'analyse est affinée : le critère peut être partiellement respecté. On utilisera alors trois codes : le code 0 (critère non respecté), le code 1 (critère partiellement respecté) et le code 2 (critère complètement respecté).
- L'item 14, qui envisage l'orthographe, est codé de façon très différente puisqu'il s'agit dans ce cas d'indiquer, sous la forme d'un pourcentage, la proportion de mots correctement orthographiés. Pour faire ce calcul, il faut compter le nombre de mots (un mot étant considéré comme un ensemble de lettres compris entre deux espaces ou signes de ponctuation¹). Il est opportun que les mots de chaque production d'écrit soient comptés avant la journée de correction collective. Pour chacun des élèves de la classe, ce nombre sera indiqué dans la case située juste en dessous de la production écrite.

Le second tableau propose une synthèse de manière à permettre une manipulation plus simple lors de la correction de toutes les productions d'élèves.

Guide de codage

¹ Une expression comme « l'enfant » comporte deux mots ; l'expression « rendez-vous » également.

1. Appréciation globale

<i>Item 1</i> Le texte est agréable à lire et le message est compréhensible, même s'il comporte encore certaines imperfections tant sur le fond que sur la forme.	2
Sur le fond, le texte présente une certaine richesse, mais d'un point de vue formel, trop de fautes diverses donnent une mauvaise image de l'ensemble.	1
Que ce soit sur le plan du fond ou de la forme, la production n'est pas convaincante : le texte est difficilement lisible, très difficile à comprendre : des mots sont mal écrits, les segmentations sont incorrectes, l'écriture phonétique.	0

2. Appréciation critériée

Orienter son écrit en fonction de la situation de communication en tenant compte de l'intention poursuivie, du statut du scripteur et du destinataire	
<i>Item 2</i> Le texte envisage <u>une</u> seule histoire. L'élève a développé la présentation d'un fait et non l'énumération de plusieurs. L'élève énumère plusieurs faits dans son texte.	1 0
<i>Item 3</i> L'élève se met dans la peau d'un élève de la classe évoquée dans le texte de Bernard Friot. Veiller à ce que l'élève soit impliqué dans l'aventure, comme acteur principal ou comme intervenant ponctuel. A aucun moment de l'histoire, l'élève ne se met dans la peau d'un élève de la classe évoqué dans le texte de Bernard Friot, même comme intervenant ponctuel.	1 0
Elaborer des contenus, rechercher et inventer des idées, des mots (fond de l'histoire)	
<i>Item 4</i> La situation de départ L'élève a écrit une situation de départ : il a introduit son histoire, il a planté le décor (une phrase peut suffire). L'élève n'a pas écrit de situation de départ.	1 0
<i>Item 5</i> L'élément déclencheur L'élève a rappelé l'élément déclencheur choisi ou inventé. L'élève n'a pas rappelé l'élément déclencheur choisi ou inventé.	1 0
<i>Item 6</i> La suite de l'aventure L'élève a proposé une suite à l'aventure : il raconte ce qui se passe, et envisage également l'une ou l'autre conséquence à l'élément déclencheur. Il termine son texte. L'élève propose une suite à l'aventure, mais il n'envisage pas de conséquence ou il ne termine pas son texte. L'élève n'envisage pas de suite à l'aventure.	2 1 0
Assurer l'organisation et la cohérence du texte	
<i>Item 7</i> La présence de paragraphes L'élève a structuré son texte à l'aide de paragraphes et de façon pertinente. L'élève a structuré son texte à l'aide de paragraphes mais de façon parfois non pertinente. L'élève n'a pas structuré son texte à l'aide de paragraphes.	2 1 0

<p><i>Item 8</i></p> <p>Organisateurs textuels L'élève a utilisé à bon escient les organisateurs textuels (temporels et spatiaux). <i>La compréhension du déroulement de l'histoire est possible, les indicateurs utiles sont présents.</i> L'élève a utilisé au moins un organisateur textuel. L'élève n'a utilisé aucun organisateur textuel.</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p>
<p><i>Item 9</i></p> <p>Système de temps L'élève a choisi un système de temps approprié. - <u>A l'audition</u> (on ne considère pas ici l'orthographe du verbe), l'histoire a du sens : il n'y a pas de rupture temporelle. - <u>A l'audition</u>, il y a une seule rupture temporelle. - <u>A l'audition</u>, il y a plus d'une rupture temporelle.</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p>
<p><i>Item 10</i></p> <p>Procédés de substitution (réseau anaphorique) - L'élève a utilisé le réseau anaphorique, il a choisi avec pertinence les déterminants. - L'élève a utilisé au moins une fois à bon escient le réseau anaphorique. - L'élève n'a pas utilisé le réseau anaphorique : aucun procédé de substitution n'apparaît dans la production.</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p>
Utiliser les unités grammaticales et lexicales	
<p><i>Item 11</i></p> <p>Présence de phrases L'élève a découpé son texte en phrases. - Les différentes idées sont exprimées à l'aide de phrases distinctes. - Au moins deux phrases sont présentes dans la production écrite mais des erreurs apparaissent à ce niveau. - L'élève n'a pas découpé son texte en phrases.</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p>
<p><i>Item 12</i></p> <p>Signes de ponctuation - L'élève utilise correctement des signes de ponctuation et selon le sens, la production présente d'autres signes de ponctuation (virgule, point d'exclamation, ...) que le point final de la phrase. - L'élève a utilisé au moins un signe de ponctuation autre qu'un point final ; des erreurs apparaissent dans l'utilisation des signes de ponctuation. - L'élève a utilisé au plus un seul signe de ponctuation : le point final.</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p>
<p><i>Item 13</i></p> <p>Richesse du vocabulaire - L'élève a varié les mots de vocabulaire. - Des mots plus précis auraient pu permettre de mieux comprendre le sens de l'histoire, sans toutefois en empêcher une compréhension globale. - L'élève a peu varié les mots de vocabulaire et la compréhension globale du texte en est fortement affectée.</p>	<p>2</p> <p>1</p> <p>0</p>
<p><i>Item 14</i></p> <p>Orthographe Compter le nombre de mots présents dans la production ainsi que le nombre d'erreurs d'orthographe et exprimer la proportion de mots bien orthographiés sous la forme de pourcentage.</p>	<p>.... %</p>
Assurer la présentation	
<p><i>Item 15</i></p> <p>Soin L'élève a soigné la présentation de son texte et l'écriture est lisible. L'élève n'a pas suffisamment soigné la présentation de son texte : certains mots sont illisibles.</p>	<p>1</p> <p>0</p>

Production d'écrit – Tableau récapitulatif

Appréciation générale			
1. Le texte est agréable à lire et le message est compréhensible.	2	1	0

Comme décrit dans la grille, certaines rubriques ne prévoient que les codes 1 et 0

Appréciation critériée				
		2	1	0
Orienter son écrit en fonction de la situation de communication en tenant compte de l'intention poursuivie	2. L'élève a raconté <u>une</u> histoire.			
du statut du scripteur et du destinataire	3. L'élève se met dans la peau d'un élève de la classe évoquée dans le texte « Rédaction » (emploi, entre autres, du pronom « je »).			
Elaborer des contenus Rechercher et inventer des idées, des mots...	4. L'élève a écrit une situation de départ.			
	5. L'élève a rappelé l'élément déclencheur choisi ou l'a inventé.			
	6. L'élève a écrit la suite de l'aventure.			
Assurer l'organisation et la cohérence du texte Contribuer à la cohérence du texte en utilisant à bon escient les organisateurs textuels	7. L'élève a créé judicieusement des paragraphes.			
	8. L'élève a utilisé à bon escient des organisateurs textuels (temporels et spatiaux).			
	9. L'élève a choisi un système de temps approprié. (audition)			
	10. L'élève a utilisé à bon escient des procédés de substitution (pronoms usuels, substituts lexicaux, déterminants)			
	11. L'élève a découpé son texte en phrases.			
Utiliser les unités grammaticales et lexicales	12. L'élève a utilisé correctement les signes de ponctuation.			
	13. L'élève a varié les mots de vocabulaire .			
	14. L'élève a orthographié correctement ...% des mots de sa production.		...%	
Assurer la présentation	15. L'élève a soigné son écriture (lisibilité).			

2.5.2. Grille d'encodage

Lorsque vous aurez codé les épreuves dans les carnets des élèves, nous vous demandons de retranscrire ces codes dans les grilles d'encodage prévues à cet effet : elles permettent d'encoder, pour tous les élèves de la classe, la totalité des items de lecture et de production d'écrit.

Les élèves y seront répertoriés suivant le numéro d'ordre qui leur a été attribué au moment de la passation. Lorsqu'un élève est absent, il suffit de mentionner le code « a » dans la grille d'encodage et ce, pour tous les items non effectués.

L'encodage des réponses se fera de préférence de façon informatisée à l'aide du fichier Excel téléchargeable à l'adresse suivante :

<http://www.enseignement.be/prof/dossier/eval>.

Plusieurs avantages à cet encodage informatique :

- le fichier permet un calcul immédiat et fiable des pourcentages moyens de réussite par élève et par classe. Ces données pourront d'emblée être utilisées lors de la parution du document « Résultats et Commentaires » en vue de comparer la performance des élèves de votre classe aux performances moyennes des élèves en Communauté française ;
- il est facile d'utilisation (même pour des débutants ou non initiés) et le logiciel prévoit la correction rapide d'éventuelles erreurs commises lors de l'encodage des réponses des élèves;
- il permet une économie de temps nécessaire à l'encodage dans le service universitaire au bénéfice du temps disponible pour la rédaction des différents documents à destination des enseignants.

Pour les classes de l'échantillon uniquement, l'Inspecteur de votre canton ou de votre circonscription récoltera les fichiers complétés et les transmettra à l'Université de Liège qui se chargera de les traiter.

Si pour une raison ou une autre, l'encodage informatique des réponses n'est pas possible, l'Inspecteur récoltera une copie de la version papier des grilles d'encodage.

Les questionnaires « Qui es-tu ? » et « Questionnaires à l'enseignant » vous seront transmis par votre inspecteur lors de la séance de correction collective et seront également repris par votre Inspecteur, une fois complété. Nous vous demandons de vous assurer que les enfants ont indiqué sur ces questionnaires leur numéro d'ordre, de manière à pouvoir mettre en relation les informations de ces questionnaires et les résultats au test des élèves.

GRILLE D'ENCODAGE POUR LE VOLET LECTURE

Nom de l'école :N°de la classe : ...

Adresse :

Item	a	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	b	24	25	26	27		
Elève	1-2-3-4-5-0-9	1-0-9	1-2-3-4-0-9	1-0-9	1-0-9	1-2-3-0-9	1-2-3-0-9	1-2-3-0-9	1-2-3-0-9	2-1-0-9	1-2-3-4-0-9	2-1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-2-3-4-5-0-9	1-1-2-3-4-0-9	1-0-9	1-2-3-4-5-6-7-0-9	1-2-3-4-5-6-7-0-9		
1																															
2																															
3																															
4																															
5																															
6																															
7																															
8																															
9																															
10																															
11																															
12																															
13																															
14																															
15																															
16																															
17																															
18																															
19																															
20																															
21																															
22																															
23																															
24																															
25																															
26																															
27																															

Item	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	c	54	55		
	Elève	1-2-3-4-5-6-7-0-9	1-2-3-4-5-6-7-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-2-3-4-5-0-9	1-0-9	2-1-0-9	
1																															
2																															
3																															
4																															
5																															
6																															
7																															
8																															
9																															
10																															
11																															
12																															
13																															
14																															
15																															
16																															
17																															
18																															
19																															
20																															
21																															
22																															
23																															
24																															
25																															
26																															
27																															
28																															

Item	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
Elève	1-0-9	1-0-9	1-0-9	2-1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9	1-0-9
1																									
2																									
3																									
4																									
5																									
6																									
7																									
8																									
9																									
10																									
11																									
12																									
13																									
14																									
15																									
16																									
17																									
18																									
19																									
20																									
21																									
22																									
23																									
24																									
25																									
26																									
27																									
28																									

GRILLE D'ENCODAGE POUR LE VOLET PRODUCTION D'ÉCRIT

Nom de l'école :N° de la classe :

Adresse :

Item	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Elève	2-1-0	1-0	1-0	1-0	1-0	2-1-0	2-1-0	2-1-0	2-1-0	2-1-0	2-1-0	2-1-0	2-1-0	De 0 à 100 %	1-0
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															
16															
17															
18															
19															
20															
21															
22															
23															
24															
25															
26															
27															
28															

3. Contacts utiles

Si des problèmes se présentent lors de l'organisation de la passation, il est possible de contacter

- **pour un problème d'ordre général :**

Monsieur Sébastien Delattre,
Ministère de la Communauté française, Administration générale de l'Enseignement
et de la Recherche scientifique, Service général du pilotage du système éducatif.
Tél : 02 / 690 81 91 – Fax : 02 / 690 82 39
Courrier électronique : sebastien.delattre@cfwb.be

- **pour un problème relatif à l'épreuve :**

Madame Isabelle Demonty,
Service de Pédagogie expérimentale de l'ULg, Unité d'analyse des systèmes
d'Enseignement (aSPE)
Tél : 04 / 3664667 – Fax : 04 / 366 28 55
Courrier électronique : isabelle.demonty@ulg.ac.be

ou

Madame Anne Wilmot,
Ministère de la Communauté française, Administration générale de l'Enseignement
et de la Recherche scientifique,
Service général du pilotage du système éducatif.
Tél : 02 / 690 82 14 – Fax : 02 / 690 82 39
Courrier électronique : anne.wilmot@cfwb.be

